

44
1259

28/1-

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
имени А.М.ГОРЬКОГО

На правах рукописи

ШИЛО Нина Ивановна

СЕМАНТИКО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СТРУКТУРА
УКРАИНСКОЙ ЛЕСНОЙ И ДЕРЕВООБРАБАТЫВАЮЩЕЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ

Специальность 10.02.02 - языки народов СССР
/украинский язык/

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Библиотека
И. М. Горького
БИБЛИОТЕКА
Киев - 1981

НБ НПУ



100207613

Работа выполнена на кафедре украинского языка Запорожского государственного педагогического института.

Научный руководитель - кандидат филологических наук,
профессор И.С.ОЛЕНИК

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, профессор Л.С.ПАЛАМАРЧУК
кандидат филологических наук А.Ф.ПИНЧУК

Ведущее учреждение - Днепропетровский ордена Трудового
Красного Знамени государственный
университет им.300-летия воссоедине-
ния Украины с Россией.

Защита состоится "17" апреля 1981 г. в 14¹⁵
часов на заседании специализированного совета К 113.01.03 в
Киевском государственном педагогическом институте имени А.М.Горь-
кого /г.Киев-30, ул.Пирогова, 9/.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке института.

Автореферат разослан "13" марта 1981 г.

Ученый секретарь
специализированного совета
доцент

М.Я.ПЛОЦ

Общая характеристика работы

А к т у а л ь н о с т ь п р о б л е м ы . В лексике любого развитого языка терминология занимает значительное место. Без изучения ее состава и происходящих в ней изменений невозможно правильное понимание общих закономерностей развития языка. Исследование процессов образования и развития терминологической лексики, изучение системных отношений внутри отдельных тематических групп терминоединиц, сопоставление их с аналогичными процессами и отношениями в общеупотребительной лексике дает возможность выявить общезыковые тенденции и закономерности, проявляющиеся в специальной лексике более отчетливо, взглянуть на лексико-семантические процессы языка под новым углом зрения.

Актуальность настоящего исследования состоит в том, что оно направлено на максимальное упорядочение украинской лесной и деревообрабатывающей терминологии в соответствии с практическими потребностями коммуникации, на установление однозначного соответствия между словом и термилируемым понятием, на дальнейшее развитие теории термина как составной части общей теории слова. Изучение семантико-словообразовательной структуры терминов лесной и деревообрабатывающей промышленности позволяет выявить основные закономерности процесса терминообразования и внести определенный вклад в формирование теоретических основ лексикографии.

Многоаспектное исследование терминологии в наше время стало необходимым и в связи с созданием автоматизированных информационно-поисковых систем, автоматическим индексированием и реферированием, требующими стандартизации существующих терминологических систем.

Актуальность предпринятого исследования обусловлена также тем, что оно выполнено в соответствии с планом работы постоянной

комиссии СЭВ по лесному хозяйству согласно теме "Разработка единой технической терминологии, применяемой в лесном хозяйстве стран-членов СЭВ".

Ц е л ь ю р а б о т ы является лингвистическое исследование семантической структуры современной украинской лесной и деревообрабатывающей терминологии, раскрытие словообразовательной системы терминов как совокупности словообразовательных типов и моделей в их взаимодействии, выявление основных опосредованных терминообразования, выбор и теоретическое обоснование оптимального варианта термина в синонимическом ряду как одного из средств нормализации научно-технической терминологии.

В соответствии с целью работы в задаче исследования входит:

- экспликация по возможности полного набора терминов лесной и деревообрабатывающей промышленности;
- определение состава основных тематических и лексико-семантических групп, количественных и качественных причин изменений терминосистемы;
- проведение семантико-словообразовательного анализа современной украинской лесной и деревообрабатывающей терминологии;
- установление общих закономерностей и путей стандартизации данной терминологии.

Для реализации указанных задач в работе применено несколько методов, главным образом описательный с привлечением количественных характеристик, синхронно-сопоставительный, сравнительно-исторический и элементы компонентного анализа. Учитывая то, что развитие терминосистемы лесной и деревообрабатывающей промышленности происходит под воздействием как интралингвистических, так и экстралингвистических факторов, исследование терминов лес-

ной и деревообрабатывающей промышленности осуществлено на основе совмещения тематической классификации материала с его лексико-семантической группировкой.

Объектом настоящего исследования послужила терминология лесной /лесозаготовок, лесосплава, лесохимии/ и деревообрабатывающей /в том числе и мебельной/ промышленности, а также связанных с ней смежных отраслей /лесного хозяйства и лесного транспорта/. Выбор материала обусловлен возросшим в последнее время интересом к изучению научно-технической терминологии в связи с быстрым развитием науки и техники во всех областях человеческой деятельности и непрерывным пополнением словарного фонда языка терминологической лексикой, а также тем, что современная украинская лесная и деревообрабатывающая терминология до сих пор еще ни разу не была объектом лингвистических исследований.

Отбор терминов производился из специальной научной литературы, словарей, справочников, каталогов, журналов научно-информационного характера, газет. Всего в картотеке автора насчитывается около 6000 терминоединиц, извлеченных из указанных источников.

Научная новизна работы. В реферируемой работе впервые исследуется система названий понятий и реалий лесной и деревообрабатывающей промышленности, прослеживается зависимость семантики термина от его словообразовательной структуры, выявляются закономерности образования терминов-существительных, устанавливаются типы семантических отношений между компонентами внутри структуры композитов.

Выводы, характеризующие продуктивность способов, типов и моделей образования терминов, позволяют судить о словообразовательных процессах в терминологической лексике и освещают отдельные аспекты системы словообразования украинского языка в целом.

На основании анализа терминов лесной и деревообрабатывающей промышленности впервые в украинской лексикографии подготовлен /в соавторстве/ и издан "Русско-украинский словарь терминов лесоводства"¹.

Практическая ценность работы. Материалы исследования могут существенно дополнить разделы, посвященные терминологии, в лекционных курсах лексикологии и стилистики современного украинского языка. Результаты работы могут быть использованы в лексикографической практике, при составлении учебно-методических пособий, справочников, при упорядочении современной лесной и деревообрабатывающей терминологии, в процессе преподавания современного украинского языка в вузе и школе, при написании дипломных и курсовых работ студентами лесотехнических учебных заведений, а также специалистами в области теории и практики перевода.

Данные диссертации могут служить дополнительным материалом для типологических и сопоставительных исследований процессов терминообразования в других славянских языках.

А п р о б а ц и я . работы. Основные положения и результаты исследования излагались в докладах на республиканских и межвузовских научных конференциях /Житомир, 1976 г.; Львов, 1980 г./, а также в сообщениях на заседаниях кафедр украинского языка Запорожского государственного педагогического института и Киевского государственного педагогического института им. А.М. Горького и содержатся в 6 опубликованных работах.

¹ Галич М.А., Полюга Л.М., Постригань С.А., Стойко С.М., Шило Н.И. Русско-украинский словарь терминов лесоводства. - Киев: Наук. думка, 1980. - 160 с.

Структура и содержание диссертации

Настоящая работа содержит результаты синхронного изучения терминов - названий оборудования, технологических процессов, продукции, наименований лиц по профессии лесной и деревообрабатывающей промышленности и состоит из введения, двух глав, заключения, списка условных сокращений, библиографии и словарика терминов. Термины изучаются как в парадигматике, так и в синтагматике - в их функционировании в научных текстах.

Во в в е д е н и и обосновывается актуальность темы, указывается объект исследования, определяются цель, задачи и методы работы, раскрывается новизна и практическая ценность исследования.

Здесь же освещаются основные проблемы, связанные с определением самих понятий "термин", "терминология" и "номенклатура" в современной лингвистической литературе, рассматривается отношение терминов к лексико-семантической системе украинского языка, определяется их место в ней.

В эпоху научно-технической революции проблема термина становится одним из центральных вопросов современной лексикологии и семасиологии. Несмотря на то, что в советском и зарубежном языкознании в теоретическом аспекте термин изучен сравнительно полно, отдельные принципиальные вопросы окончательно еще не решены. В характеристике термина еще много спорного, предлагается множество определений самого понятия "термин". Все зависит от того, что выделяет исследователь в качестве главного признака при изучении данного разряда лексики. Одни ученые рассматривают термин как особую специальную лексическую единицу, которая противопоставлена словам общелитературного языка /О.С.Ахманова, А.С.Герд/, относят его к знакам вообще, а не языковым знакам /В.А.Звегинцев/. Подав-

дящее большинство языковедов /Г.О.Винокур, В.В.Виноградов, Б.Н.Головин, А.И.Мойсеев, А.А.Реформатский, Ф.П.Сороколетов и др./ с полным основанием считают, что термин - это прежде всего полноправный член лексической системы языка, он должен быть однозначным и соответствовать определенному понятию той или иной отрасли науки, техники, культуры. В реферируемой работе под термином мы понимаем слово или словосочетание, соотношенное с определенным единичным понятием в системе понятий лесной и деревообрабатывающей промышленности и имеющее дефиницию.

Большие сложности вызывает вопрос о разграничении терминов и номенклатурных единиц. Вслед за Г.О.Винокуром, А.А.Реформатским, Л.А.Капанадзе и др. автор признает целесообразность разграничения терминов и номенклатурных единиц. По сравнению с терминами число номенклатурных единиц значительно больше, и, если не проводить границы между терминами и номенами, возникают большие трудности при составлении любых специальных словарей, так как нельзя точно определить место каждого специального наименования в лексической системе языка. Основной принцип разграничения, выдвинутый советскими языковедами, основан на различении системы терминов, отражающих понятия отдельной науки, и системы абстрактных символов, маркирующих отдельные объекты¹. В исследуемой терминологии под номенклатурой следует понимать слова, которые именуют конкретные предметы, представляющие собой множества, состоящие из

¹ См.: Реформатский А.А. Что такое термин и терминология. -

В кн.: Вопросы терминологии /Материалы Всесоюз. терминологического совещ./ М., 1961, с.51; Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии. - Труды МИФИ. М., 1939, т.У, с.8.

одинаковых одноименных частей: верстат ВФАЗ-1, верстат ВФА-4, верстат ЛПА-3.

Термины являются специфическими словами в языке, но не абсолютно стличными от других слов. Именно сходство с другими, общеупотребительными, словами и позволяет использовать их в литературном языке, напр.: вид, система, ядро и многие др. Между словарем литературного языка и терминологиями различных отраслей наблюдается глубокое и сложное взаимодействие, проявляющееся в пополнении лексической системы литературного языка за счет терминологии и терминологии за счет лексических ресурсов литературного языка.

В п е р в о й г л а в е "Семантическая структура украинской лесной и деревообрабатывающей терминологии" проводится исследование семантики терминов, позволяющее выявить порядок внутреннего сцепления и соподчинения далеко не однородных смысловых элементов в слове и установить языковую форму выявления каждого из значений.

Исследование семантики слов невозможно без детального раскрытия их значений, что, в свою очередь, невозможно без обращения к экстралингвистической реальности. По этому поводу Р.А.Будагов заметил: "Непосредственная связь слов с понятиями определяется всем существом языка и не может быть оспорена, если мы не хотим отказать от научно-правильного понимания языка как непосредственной действительности мысли"¹.

Изучение семантической структуры термина, как и общеупотребительного слова, не может быть построено на анализе изолированного, отдельно взятого одного термина, ибо "история значений известного

¹ Будагов Р.А. Введение в науку о языке. М.: 1965, с.34.

слова будет для нас только тогда понятной, когда мы будем изучать это слово в связи с другими словами, синонимическими с ними и, главное, принадлежащими к тому же кругу представлений¹. Исходя из этого, все термины лесной и деревообрабатывающей промышленности объединяем в определенные группы, называемые тематическими. В реферируемой работе рассматривается 4 тематические группы: 1/ термины, обозначающие понятия лесной промышленности, 2/ термины - номинации понятий деревообрабатывающей промышленности, 3/ термины, представляющие понятия мебельного производства, 4/ термины - наименования лиц по профессии. Каждая из названных тематических групп в свою очередь делится на несколько лексико-семантических групп /ЛСТ/, подгрупп /разрядов/, в которых отдельные лексемы объединяются общим семантическим /интегральным/ признаком и в то же время отличаются друг от друга определенным дифференциальным признаком. Так, тематическая группа терминов, обозначающих понятия лесной промышленности, включает ЛСТ: а/ наименования оборудования: балансирна пилка, звалювально-гілкорізна машина, трелювальний трактор; б/ названия технологических процессов: обко-рування, обторцювання, трелювання, чокерування, штабелювання; в/ номинации продукции: баланси, гідробудівельна колода, кряж, підтоварник, сортимент. В свою очередь ЛСТ наименований оборудования распадается на подгруппы. В зависимости от вида оборудования, места его применения, функционального назначения указанная ЛСТ наименований охватывает следующие парадигматические подгруппы: а/ лесозаготовительного моторного инструмента и приспособле-

¹ Покровский М.М. Семасиологические исследования в области древних языков. - В кн.: М.М.Покровский, Избранные работы по языкознанию. М.: АН СССР, 1959, с.75.

ний: бензиномоторна ланцюгова пилка, бензиномоторний гілкоріз, електромоторна ланцюгова пилка и др.; б/ механизмів для лесосечних работ: зв'язувальна машина, канатна трельовальна установка, дисаготівельний комбайн, щелепний лісонавантажувач и др.; в/ машин и оборудования для вывозки леса: лісовозний автомобіль-тягач, лісовозний автопоезд, лісовозний причіп, напівпричіп-трісковоз и др.; г/ машин и оборудования для нижних складов: балансовироблювальний верстат, барабанна корообдиральна установка, сункерний гілкорізний пристрій, корувальний верстат и др.

Такіе парадигматические отношения между словами в указанных группах являются основным, наиболее важным и существенным показателем системности лексического уровня.

Самой многочисленной /около 2500 лексем/ оказалась тематическая группа терминов, обозначающих сырье, материалы, продукцию, оборудование, процессы деревообрабатывающей промышленности: брус, пиломатериал; дискова пилка, лісопильна рама, стрічкова пилка, стругальний ніж, фрезерний верстат; вакуумне сушіння, капілярне просочування деревини, поперечний розкрій пиломатеріалів и др.

Теоретическое обоснование исследования лексики именно по тематическим группам встречаем в работах В.И.Кодухова, М.М.Покровского, А.А.Уфимцевой, Ф.П.Филина, Д.Н.Шмелева и др. Исходной позицией при анализе семантики терминов лесной и деревообрабатывающей промышленности для нас явилась теоретическая концепция определения смысла имени, разработанная Т.П.Ломтевым. В соответствии с этой концепцией значение имени описывается через набор признаков - дифференциальных семантических элементов, получаемых путем разделения множества слов, входящих в определенную группу, на подмножества.

Основное место в главе отведено конкретному анализу семантики

и структуры терминов с учетом уточнения фиксации их в лексико-графических источниках, условий появления терминоединиц, исследования процесса их развития, количественных и качественных изменений в составе тематических групп. Последние формируются из терминов различных структурных разрядов: однословных и составных. В наших материалах однословные терминоединицы являются доминантами в каждой ЛСТ: верстат, меблі, підка, просочування, розкрій и др. Они выступают родовыми названиями оборудования, инструмента, процессов, продукции. На их базе образуются составные наименования, отражающие родо-видовые отношения между терминами-доминантами и производными: полірувальний верстат, свердильно-пазувальний верстат, термопрокатний верстат, шипорізний рамний верстат, шліфувальний широкострічковий верстат и под.

Исследуемая украинская лесная и деревообрабатывающая терминология является ярким примером того, что ей свойственны все лексические характеристики словарного состава языка. Объясняется это тем, что термины лесной и деревообрабатывающей промышленности, как и других терминосистем, возникают на материале общеупотребительной лексики. Указанный опосредованный способ пополнения специальной терминологии, сущность которого состоит в переосмыслении слов общелитературного языка, базируется на основе метафоры /вилка, вус, гвіздо, зуб, полотно, сухар/, метонимии /вирубка, сплав, прокладка, штахетник/ и функциональной семантики /каре́тка, кожух, мотовило, ножиці, сорочка/ . Переосмыслению подвергаются однословные общеупотребительные слова, обозначающие наименования частей тела человека /вус, голівка, зуб, коліно, плече, ребро, щічки/, животных /крило, лапа/, названия бытовых предметов /облідечко, підстилка, постіль, чарка, шляпка/ и т.д.

Функционирование в терминологии лесной и деревообрабатываю-

щей промышленности слов общеупотребительной лексики вызвано тем, что детали и узлы приборов, инструментов, приспособлений, механизмов по своей форме и функциональным признакам напоминают отдельные предметы быта, элементы внутреннего и внешнего строения человека и животных и др. Таким лексемам характерен широкий семантический диапазон как в общеупотребительной лексике, так и в отраслевой, технической. Придание общеупотребительным словам нового терминологического значения представляет собой особенность сознательного упорядочения терминологии путем использования собственно языковых средств, не прибегая к излишним иноязычным заимствованиям.

Состав терминологии лесной и деревообрабатывающей промышленности очень неоднороден по происхождению и структуре терминов. Ядро этой терминологии составляют однословные лексемы славянского происхождения: дерево, колода, кора, ліс, стіл, стобур. Значительное место занимают и заимствования как давние, что частично бытуют и в других терминологиях, так и современные, которые являются отражением научно-технического прогресса: образив, агрегат, калорифер, прес; батенюк, шлешер, тример и др.

Заимствованные термины полностью подчиняются правилам национальной грамматики, большинство из них может быть основой для образования производных слов: калібр - калібрувати - калібування - калібувальний; фанера - фанерувати - фанерування - фанерувальний, фанерний; штабель - штабелювати - штабелювання - штабелювальний, штабельний.

В процессе исследования выявлена четкая структурно-семантическая система украинской лесной и деревообрабатывающей терминологии, характеризующаяся наличием тематических и лексико-семантических групп, внутренней связанностью терминов, определен арсенал

языковых факторов, влияющих на формирование термина как лексической единицы языка.

Вторая глава "Структурно-derivационные типы терминов" посвящена анализу грамматической структуры исследуемой терминологии. Исходя из того, какие из языковых ресурсов принимают участие в терминообразовании, лексемы данной микросистемы можно разделить на три структурно-derivационных типа: термины - простые слова, термины - композиты и термины - словосочетания.

Необходимость номинации новых понятий, операций, явлений, предметов, появившихся вследствие научно-технического прогресса, активизирует словообразовательный процесс современного украинского языка. Это проявляется в интенсификации отдельных способов словообразования, активизации словообразовательных типов. Так, при образовании терминов лесной и деревообрабатывающей промышленности ярко выражается тенденция к концентрации активного словообразования в нескольких типах. Наиболее продуктивными считаются словообразовательные типы с суффиксами -нн/я/, -к/я/, -ац, -ник, ц, -ість, которые свободно присоединяются как к основам славянского, так и иноязычного происхождения. Дериваты словообразовательного типа с суффиксом -нн/я/ и его вариантами -анн/я/, -янн/я/, -енн/я/, -інн/я/, -уванн/я/, -рванн/я/, -ованн/я/ обозначают опредмеченное действие и образуются от глагольных основ: а/ беспрефиксальных с суффиксами основы -а/-я/, -и-, -ва-, -ува- /-ова-/: бонітування, калібрування, дущення, моріння /дуба/, полірування, стругання, тесання, трельвання, фанерування; около 70 % всех беспрефиксальных дериватов на -нн/я/ образовано от основ глаголов иноязычного происхождения: вібрування, ламінування, фрезерування, шліфування; б/ префиксальных с суффиксами основы -а- /-я-/, -ва-, -ува-: вшивання, вмикання, вставляння, обплітання, обсмолювання, обті-

сування. На високу продуктивність цього типу обращают внимание многие исследователи, подчеркивая при этом, что по данному типу образуется значительно больше существительных, чем по всем иным типам, вместе взятым¹.

Значительной продуктивностью в украинской лесной и деревообрабатывающей терминологии отличается словообразовательный тип с суффиксом общеславянского происхождения -к/а/. Дериватам этого типа, как и предыдущего, свойственно основное значение опредмеченного действия. Отличие состоит лишь в том, что здесь в меньшей степени ощущается глагольный признак: доводка, запресовка, заточка, обрубка, окантовка, розмітка.

Для образования терминов лесной и деревообрабатывающей промышленности, обозначающих предмет, при помощи которого выполняется действие /викорчовувач, вирівнювач, осмежувач, подрібнювач, штовхач/, и лицо как исполнителя определенного действия /заготовлювач, набирач, надрізувач, обцилювач, оздоблювач, перерубувач, проклеювач/, используется словообразовательный тип с суффиксом -ач. Дериваты, принадлежащие к данному типу, мотивируются преимущественно глаголами несовершенного вида. Различие между терминами-наименованиями лиц по профессии и терминами - наименованиями машин, приспособлений легко устанавливается из контекста.

По словообразовательному типу с суффиксом -ник /-льник,

¹ См.: Пінчук О.Ф. Словотвірна структура віддіслівних іменників сучасної української літературної мови. - Морфологічна будова сучасної української мови. Київ: Наук. думка, 1975, с. 41; Токар В.П. Історія суфікса -к/а/ в українській мові. - Дніпропетровськ, 1959, с.38; Словотвір сучасної української літературної мови. - Київ: Наук. думка, 1979, с.68.

-ільник, -івник в аналізованій термінології утворюються деривати со значенням лица по професії /дозувальник, корувальник, підрубник, полірувальник, проварник, пропарник/ и наименований инструментов, деталей и узлов машин, механізмів /вікрушальник, корчувальник, лущильник, підігрівник/. Деривати даного типу утворюються от основ глагола /стругальник, торцювальник, відшувальник/ и от существительных /багетник, верстатник, левкаоник/.

Для лесной и деревообрабатывающей терминологии, как и вообще для языка науки и техники, свойственны отглагольные именные образования с нулевым аффиксом /суффиксом/ от беспрефиксальных и префиксальных основ глаголов со значенням ограниченного временем действия, единичного акта многократно повторяемого действия: вирік, замір, оберт, поштовх, пуск, розпад; режє - наименований предметов: виріс, захват, набір, покрив. Характерной особенностью даного типа является то, что к основе глагола прибавляется суффикс, эксплицитно не выраженный.

От качественных и относительных прилагательных, а также от причастий для выражения абстрактного признака образуются термины лесной и деревообрабатывающей промышленности по словообразовательному типу с суффиксом -ість: в'язкість, глянсуватість, гнилість, декоративність, дуплуватість /деревои/, завалькуватість /деревои/ и др.

В процессе образования терминов лесной и деревообрабатывающей промышленности в украинском языке используются также и другие словообразовательные типы, например: с суффиксами -ок /окоренок, обломок, обрізок/, -атор /вібратор, гудронатор, секатор/, -ак /держак, різак, тесак/ и др. В аналізованій термінології эти типы не отличаются продуктивностью.

В производстве терминов лесной и деревообрабатывающей промыш-

ленности довольно широко используется сложение. Высокая продуктивность его объясняется способностью объединять несколько лексических значений корневых морфем в новое лексическое значение. Сложные слова позволяют называть и определять тот или иной предмет, процесс, понятие с высокой степенью наглядности, достоверности, точности, характеризуя его сразу по нескольким признакам.

С точки зрения способа соединения компонентов различаются две группы сложных терминов:

а/ композиты, образованные соединением основ с помощью соединительных гласных - интерфиксов -о/-е-: деревообрóбка, лісонагромаджувач, цетдеукладач, пидорама;

б/ екстапозиты, образованные путем непосредственного соединения, без помощи интерфиксов, нескольких оформленных слов, словоформ: корчувач-збирач, обабали-відходи, стіл-підставка, шпон-розривина.

Большинство терминов лесной и деревообрабатывающей промышленности - сложных слов - композиты. По структурно-морфологическим признакам различаются следующие типы:

1/ термины, образованные сложением основ двух существительных: лісовідновлення, лісоохоро́ба, лісосплав, кінцевигрівувач;

2/ сложные слова, образованные сложением основ имени существительного и глагола: блискомір, гілкорі́з, корої́д, лісово́з, лісо-ру́б, пидоста́в, штабелево́з;

3/ композиты, состоящие из основ прилагательного и существительного: автокубату́рник, лісокомба́йн, лісокульту́ра, лісоматері́ал, термообрóбка;

4/ слова, образованные от основ местоимения /числительного, наречия/ и существительного: самозаго́стрювання, самозмащу́вач, самонагріва́ння, однотипні́сть, багатоверста́тник.

Среди композитов встречается незначительное количество трехкомпонентных, созданных присоединением еще одной основы к уже существующему сложному термину: авто/трисковоз, агро/лісомеліорація, електро/вологомір, електро/фарборозпилювач, пневмо/триско-транспортер. Это в основном наименования усовершенствованных многофункциональных машин, механизмов, инструментов, сложных процессов, понятий, появившихся в последнее время.

Своеобразным и продуктивным способом обогащения лесной и деревообрабатывающей терминологии в послеоктябрьский период являлась аббрежация. В работе детально исследуется инициально-цифровая разновидность инициального типа аббревиатур. В зависимости от количества букв инициально-цифровые термины-аббревиатуры делятся на одно-, двух-, трех-, четырех- и пятибуквенные.

Однобуквенные инициально-цифровые наименования являются соответствиями наименований машин, механизмов, станков, приборов, инструментов лесной и деревообрабатывающей промышленности: T-4^I /террасер/, П-457 /гидравлический пресс/, ЦБ-2 /круглопильный станок/. Эти буквенные обозначения вне контекста не всегда понятны, поэтому их употребляют вместе с полным наименованием: верстат Н-10, шелепний навантажувач Н-2.

Двухбуквенные инициально-цифровые термины-аббревиатуры в лесной и деревообрабатывающей терминологии являются доминирующими. Чаще всего они выступают абсолютными соответствиями атрибутивных словосочетаний /ГМ-2М - гілкорізна машина, ГР-1,4 - гірський розрихлювач, ТС-7 - транспортёрний скидач, УК-1 - канатна установка/ или сложных слов /КС-2М - колдоскидач, КК-20 - кабель-кран, МП-5 - мотопилка/.

Трехбуквенные аббревиатуры выступают эквивалентами двухкомпонентных /ЛСА-1 - лісосадільний агрегат, МЛН-1 - лаконалівна

¹ Цифра указывает на конструкцию механизма.

машина, трехкомпонентных словосочетаний /СТУ-3С - самохідна трельовальна установка, ПРХ-2С - поперечний розтягувач хлїстів/ и словосочетаний с описательно выраженной атрибутивной частью /АВВ-04 - агрегат для виробництва вітамінного борошна, ДАА-100 - машина для переробки дрібнотоварної деревини на тріску/.

Четырехбуквенные и пятибуквенные варианты в лесной и деревообрабатывающей терминологии в сравнении с предыдущими группами немногочисленны. Их появление обусловлено дальнейшим усовершенствованием механизмов, агрегатов, станков, используемых в лесной и деревообрабатывающей промышленности: АРДМ-70 - агрегат для рубок догляду в молодняках, ДЛКН-6 - дисковий лісовий навісний культиватор, ГВСЛВ - горизонтально-вертикальний свердлильно-присаджувальний верстат. Из-за своей громоздкости последние из указанных аббревиатурных наименований неудобны в повседневном пользовании и поэтому встречаются редко.

Предпочтение отдается терминологическим словосочетаниям, которые на данном этапе развития языка являются достаточно распространенным видом новых терминов, отображая их родо-видовые и многочисленные неродо-видовые отношения. По структуре термины-словосочетания различаются двух типов - простые и сложные. Простые - это семантико-синтаксические объединения двух лексически знаменательных слов /компонентов/: барабанна сушарка, круглий ліс, торцювання пило матеріалів. Сложными называются словосочетания, в состав которых входит более чем два знаменательных слова. К ним относятся трех-, четырех-, пяти- и многокомпонентные номинативные выражения. Образуются они путем уточнения семантики простых словосочетаний конкретизирующими компонентами: барабанна сушарка з соловим дуттям, обробка круглого лісу, прохідний спосіб торцювання. Количественно они соотносятся так: простые - 61% , сложные - 39%

от общего количества терминов-словосочетаний.

Наиболее распространенным видом двухкомпонентных словоочетаний является именной, образованный по модели "прилагательное + существительное в И.п.": бокова дошка, гребінчастий шпц, ізоляційний фіброліт, плінковий паркет. Определяющий компонент в них может выражаться как простым относительным прилагательным /екструзійний прес, симетричний поста́в, симульта́нний механі́зм/, так и сложным /добровільно-вибіркова рубка, з'єднувально-транспортний агрегат, круглопилковий верстат, щитоскладальний верстат/. Достаточно активной при образовании двухкомпонентных терминов является модель "причастие + существительное в И.п.": обукаюча пилка, регулюваний конденсатор, транспортуючий шнек, центруючий пристрій. В терминологии лесной и деревообрабатывающей промышленности, в отличие от других терминосистем, можно отметить активность отглагольных существительных в составе простых терминологических словосочетаний. Это объясняется самой особенностью терминов, обозначающих различные процессы, связанные с посадкой и выращиванием леса, заготовкой его, переработкой и обработкой древесины, изготовлением мебели и других предметов, но не непосредственно с деятелем, исполнителем. Наиболее продуктивной в данном подтипе является модель "существительное в И.п. + существительное в Р.п.": випилювання деталей, кріплення ножів, ламінування плит, обкорування деревини, облагородження деревини, шліфування щитів и др.

Менее распространенными являются терминологические словосочетания, образованные по моделям "существительное в И.п. + существительное в Т.п." /паркет ялінкою, паркет цеглянкою, сушарка з дуттям/, "существительное в И.п. + существительное в В.п." /випробування на розрив, випробування на згин/, "существительное в И.п. + существительное в П.п." /заготівля при прочістці, з'єднання на

воді, складання у верстатах/. В некоторых случаях двухкомпонентные наименования перерастают в трехкомпонентные, а трехкомпонентные - в четырехкомпонентные терминологические словосочетания:

[багатошарова /деревностружкова плита] , [кондиційні /деревні часточки] , [режим /пресування плит] , [мотовило /варильного басейну] , [механічна /обробка деревини] , [розпилювання колод /з обрусуванням] ; [висхідний /спосіб нанесення карр] , [розкривальна /установка з плаваючою підловою] , [вертикальне /клейове зубчасте з'єднання] .

Пятикомпонентные термины встречаются редко. Они составляют 1,5 % от общего количества терминов-словосочетаний. Это вызвано тем, что термин для удобства в пользовании должен быть кратким. Базой для образования их являются двух-, трех- и четырехкомпонентные словосочетания: безперервний спосіб пресування деревностружкових плит, поперечна кромка листя лущеного шпону, тепловий цикл пресування деревноволокнистих плит.

В терминологии лесной и деревообрабатывающей промышленности встречаются и цельные выражения со сложной синтаксической связью компонентов. Это так называемые описательные конструкции. Они неудобны в пользовании и поэтому малораспространены. Количество компонентов у них достигает шести, семи и даже восьми: нанесення оздоблювальних матеріалів в електричному полі струмів високої напруги, пресування деревностружкових плит із ступінчастим зниженням тиску, прилад для визначення ступеня помелу деревноволокнистої маси и др. Такие термины-словосочетания составляют начальный этап образования термина. Используются они преимущественно в терминологиях развивающихся отраслей науки и техники. Со временем подобные термины должны сократиться путем эллипсиса или стать универбами.

Анализ словообразовательной структуры терминологии лесной и деревообрабатывающей промышленности на синхронном срезе дает основания сделать вывод, что количественное преимущество принадлежит терминам, образованным путем деривации, а также лексикализованным терминологическим словосочетаниям номинативного характера.

В з а к л ю ч е н и я диссертации сделаны общие выводы, определены основные тенденции развития украинской лесной и деревообрабатывающей терминологии, предложены практические рекомендации по устранению наиболее неудачных синонимических параллелей терминов.

Исследование наименований понятий и реалий лесной и деревообрабатывающей промышленности показывает, что современный украинский язык для создания этой категории лексики использует все словообразовательные ресурсы. Образование терминов данной терминосистемы осуществляется морфологическим, лексико-семантическим и синтаксическим способами. Наиболее активно в процессе терминообразования проявляется морфологический способ, в частности его разновидность - суффиксальный. На современном этапе образования терминов заметно активизировалась тенденция роста специализированных словообразовательных средств: специальных аффиксоидов, терминоэлементов, лексикализовавшихся суффиксов. Несмотря на разнохарактерность пополнения терминологии лесной и деревообрабатывающей промышленности, в настоящее время она представляет собой определенную систему, проявляющуюся в использовании однотипных способов образования для обозначения однотипных технических понятий.

Займствования играют активную роль лишь в отдельных тематических группах терминов, в частности в мебельной промышленности, производстве древесных плит. Большая часть иноязычных по проис-

хождение терминов связана с наименованием машин, инструментов, оборудования.

По мере усложнения технологических процессов, появления новых сложных машин, механизмов, потоковых линий, приборов растет удельный вес сложных и составных лексических единиц.

Подавляющее большинство терминов исследуемой терминологии характеризуется отсутствием эмоционально-оценочного момента, четкостью семантических границ. Однако термины, подчиняясь общим законам и тенденциям функционирования украинского языка, все же в некоторой степени испытывают на себе влияние всех тех лексико-семантических процессов, которым подвержена лексика общелитературного языка. При исследовании парадигматических связей терминологических единиц обнаружено наличие синонимии, антонимии. Особенно активно проявляется синонимия на начальном этапе создания /возникновения/ конкретного термина. Наличие данных процессов в терминологии - это объективный недостаток.

Выявление наиболее существенных структурно-семантических особенностей термина обеспечивает научную основу упорядочения и нормализации терминосистемы, позволяет определить некоторые общелингвистические закономерности функционирования и развития термина как единицы словарного состава.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях /на украинском языке/:

1. О некоторых вопросах отраслевой терминологии. - Дисове господарство, лісова, паперова і деревообробна промисловість, 1976, № 5, с.20-21.

2. Развитие научно-технической терминологии, процессы ее нормирования /на материале лесной и деревообрабатывающей термино-

логии/. - В кн.: Науково-технічний прогрес і мова: Тези доп. Респуб. наук. конф. Житомир, 1976, с.172-173.

3. Пути обогащения лесной и деревообрабатывающей терминологии. - Мовознавство, 1978, № 5, с.83-86.

4. Структурные типы украинских технических терминов /на материале лесной и деревообрабатывающей терминологии. - В кн.: Питання словотвору. Киев: Вища школа, 1979, с.28-42.

5. Лексико-семантические особенности терминологии лесной и деревообрабатывающей промышленности. - В кн.: Науково-технічний прогрес і проблеми термінології: Тези доп. Респ. конф. Львов, 1980. - Киев: Наук. думка, 1980, с.177-178.

6. Русско-украинский словарь терминов лесоводства. - Киев: Наук. думка, 1980. - 160 с. /В соавторстве/.

